

13 Anno quarto decimo regis Ezechia, ascendit Sennacherib rex Assyriorum ad universas civitates Juda munitas, et cepit eas.

14 Tunc misit Ezechias rex Juda nuntios ad regem Assyriorum in Lachis, dicens: Peccavi, recede á me, et omne quod imposueris mihi, feram. Indixit illique rex Assyriorum Ezechia regi Juda trecenta talenta argenti et triginta talenta auri.

15 Deditque Ezechias omne argentum quod reperit fuerat in domo Domini, et in thesauris regis.

16 In tempore illo confregit Ezechias valvas templi Domini, et laminas auri, quas ipse affixerat, et dedit eas regi Assyriorum.

17 Misit autem rex Assyriorum Thar-tan, et Rabsaris, et Rabsacem, de Lachis ad regem Ezechiam, eum manu valida, Jerusalem: qui cum ascendissent, venerunt Jerusalem, et steterunt juxta aqueductum piscinae superioris, que est in via Agrifullonis.

18 Vocaveruntque regem: egressus est autem ad eos Eliacim filius Helcia prepositus domus, et Sobna scriba, et Joabe filius Asaph á commentariis.

19 Dixitque ad eos Rabsaces: Loquimini Ezechia: Hec dicit rex magnus, rex Assyriorum: Quæ est ista fiducia, quæ niteris?

20 Forsitan inisti consilium, ut preparare te ad prælium. In quo confidis, ut audeas rebellare?

21 An speras in baculo arundineo atque confracto Ægypto, super quem, si incubuerit homo, comminatus ingredietur manum ejus, et perforabit eam? sic est Pharaon rex Ægypti, omnibus qui confidunt in se.

22 Quod si dixeritis mihi: In Domi-

13 El año décimo cuarto del reinado del Rey Ezechias, subió Sennacherib Rey de los asirios á la conquista de todas las ciudades fuertes de Judá, y se apoderó de ellas.

14 Entonces Ezechias, Rey de Judá, envió á decir por medio de embajadores al Rey de los asirios, que se hallaba en Lachis: He faltado á lo que debía; pero retirate de mis tierras, que yo sufriré todo lo que me impusieres. En vista de esto el Rey de los asirios echó de contribucion á Ezechias Rey de Judá trescientos talentos de plata, y treinta talentos de oro.

15 Dióle pues Ezechias toda la plata que se hallaba en la casa del Señor; y en los tesoros Reales;

16 y entonces fué cuando Ezechias mandó arrancar de las puertas del templo del Señor las planchas de oro con que el mismo las habia guarnecido, y diólas al Rey de los asirios.

17 Mas el Rey de los asirios fallando á lo prometido, envió desde Lachis á Jerusalem contra el Rey Ezechias á Thar-tan, y á Rabsaris, y á Rabsaces con mucha tropa: los cuales poniéndose en camino vinieron á Jerusalem, é hicieron alto cerca del aqueducto del estanque superior, situado sobre el camino del campo del Bataneo.

18 Y llamaron al Rey. Pero salieron á verse con ellos Eliacim hijo de Helcias, mayordomo mayor, Sobna, secretario ó doctor de la Ley, y Joabe, hijo de Asaph, cauciller.

19 A los cuales dijo Rabsaces: Decid á Ezechias: Esto dice el gran Rey, el Rey de los asirios: ¿Qué confianza es ésa en que estais?

20 ¿Has acaso formado el designio de prepararte para el combate? ¿En que apoyas tu esperanza para que así te atrevas á oponerte á mí?

21 ¿Por ventura esperas en Egipto, que es un baston de caña quebrada, sobre el cual si un hombre se apoyare, rompiéndose se le hincará en la mano y se la horadará? Tal es Pharaon Rey de Egipto para todos los que confian en él.

22 Que si me decis: Nosotros la espe-

no Deo nostro habemus fiduciam: nonne iste est, cujus abstulit Ezechias cæcelsa et altaria, et præcepit Judæ et Jerusalem: Ante altare hoc adorabitis in Jerusalem?

23 Nunc igitur transite ad dominum meum regem Assyriorum, et dabo vobis duo milia equorum, et videte an habere valeatis ascensores eorum.

24 Et quomodo potestis resistere ante unum satrapam de servis homini mei minimis? An fiduciam habes in Ægypto propter currus et equites?

25 Nunquid sine Domini voluntate ascendi ad locum istum, ut demolirer eam? Dominus dixit mihi: Ascende ad terram hanc, et demolire eam.

26 Dixerunt autem Eliacim, filius Helcia, et Sobna, et Joabe, Rabsacii: Precamur ut loquaris nobis servis tuis syriacis: siquidem intelligimus hanc linguam: et non loquaris nobis judaicè, audiente populo, qui est super murum.

27 Responditque eis Rabsaces, dicens: Nunquid ad dominum tuum, et ad te misit me dominus meus, ut loquerer sermones hos, et non potius ad viros, qui sedent super murum, ut comedant stercorem suum, et bibant urinam suam vobiscum?

28 Stetit itaque Rabsaces, et exclamavit voce magna judaicè, et ait: Audite verba regis magni, regis Assyriorum.

29 Hec dicit rex: Non vos seducat Ezechias: non enim poterit evtere vos de manu mea.

30 Neque fiduciam vobis tribuat super Dominum, dicens: Eruens liberabit nos Dominus, et non tradetur civitas hæc in manu regis Assyriorum.

31 Nolite audire Ezechiam. Hec enim dicit rex Assyriorum: Facile mecum quod vobis est utile, et egredimini ad me: et comedet unusquisque de vinea

ranza la tenemos en el Señor Dios nuestro: ¿no es ese el mismo Dios cuyos lugares altos y altares ha destruido Ezechias, intimidando á Judá y Jerusalem este órden: Desde hoy habeis de adorar á Dios en Jerusalem, y solo delante de este altar?

23 Ahora pues, venid á donde está el Rey de los asirios mi señor, y yo os daré dos mil caballos, y ved si tan siquiera podeis hallar quien los monte.

24 Mas ¿cómo podreis resistir ni á uno de los mas pequeños satrapas ó capitanes que sirven á mi señor? ¿Confiais acaso en el Egipto por sus carros armados y su caballería?

25 Pues qué, ¿no es por órden del Señor que yo he venido á este pais para arruinarle? Marcha contra ese pais, me dijo el Señor, y arrásale.

26 Entonces Eliacim hijo de Helcias, y Sobna y Joabe dijeron á Rabsaces: Rogámoste que nos hables á nosotros tus siervos en siríaco, pues entendemos esa lengua, y no en lengua hebrea, la cual entiendo el pueblo que está sobre la muralla.

27 Respondióles Rabsaces, diciendo: Pues qué, ¿acaso mi señor me ha enviado para decirnos cosas á tu señor y á ti, y no mas bien á decir las á esas gentes que estan sobre el muro, expuestas á tener que comer junto con vosotros sus excrementos, y á beber sus propios orines?

28 En seguida puesto en pié gritó en alta voz, diciendo en hebreo: Oid las palabras del gran Rey, del Rey de los asirios:

29 Esto dice el Rey: Cuidado no os engañe Ezechias: pues él no ha de poder libraros de mis manos.

30 Ni os inspire confianza en el Señor, diciéndolos: Sin falta nos librará el Señor y no caerá esta ciudad en poder del Rey de los asirios.

31 No queráis dar oídos á Ezechias; porque he aquí lo que os dice el Rey de los asirios: Capituld conmigo lo que os tiene cuenta, y salid á rendiros á mí;

1 Si se empeñan en resistir.



sua, et de fuit sua; et bibetis aquas de cisternis vestris:

32 donec veniam, et transferam vos in terram, quae similis est terrae vestrae, in terram fructiferam, et fertilem vini, terram panis et oleorum, terram olivarum, et olei ac mellis, et vivetis, et non moriemini. Nolite audire Ezechiam, qui vos decipit, dicens: Dominus liberabit nos.

33 Numquid liberaverunt dii Gentium terram suam de manu regis Assyriorum?

34 Ubi est Deus Emath, et Arphad? ubi est Deus Sepharvaim, Ana, et Ava? numquid liberaverunt Samaritanam de manu mea?

35 Quinam illi sunt in universis diis terrarum, qui eruant regionem suam de manu mea, ut possit erueri Dominus Jerusalem de manu mea?

36 Tacuit ilaque populus, et non respondit ei quidquam: siquidem preceptum regis acceperant, ut non responderent ei.

37 Venitque Eliacim filius Helciae, praepositus domus, et Sobna scriba, et Joabe filius Asaph à commentariis, ad Ezechiam, scissis vestibus, et nuntiaverunt ei verba Rabsaces.

et con esto comerá cada qual el fruto de su viña y de su higuera, y beberéis del agua de vuestras cisternas;

32 hasta tanto que yo vaya y os traslade á un país semejante al vuestro, á una tierra fructifera y abundante de vino, tierra de pan llevar y de viñas, y de olivares, tierra de aceite y de miel. Con eso viviréis en paz y no moriréis. No queráis escuchar á Ezechias, que os engaña diciendo: El Señor nos librará.

33 ¿Por ventura los dioses de las gentes han libertado su tierra del poder del Rey de los asirios?

34 ¿Dónde está el dios de Emath y de Arphad? ¿dónde el dios de Sepharvaim, de Ana y de Ava? ¿Libraron acaso á Samaria de caer en mi poder?

35 ¿Cuáles son entre todos los dioses de la tierra los que han salvado su region de caer en mis manos, para que el Señor pueda librar á Jerusalem de caer en las mismas?

36 A todo esto calló el pueblo, y no le respondió palabra; pues habían tenido orden del Rey de no dar ninguna respuesta.

37 Despues de esto Eliacim hijo de Helcias, mayordomo mayor de palacio, y Sobna, secretario, y Joabe hijo de Asaph, çañiller, volvieron á Ezechias, rasgados sus vestidos, y refirieronle las palabras de Rabsaces.

## CAPÍTULO XIX.

Ezechias envia á llamar al profeta Isaias, y acuden ambos al Señor, el cual envia un ángel que mata á ciento ochenta mil asirios. Profecía de Isaias; y muerte de Sennacherib.

1 Quae cum audisset Ezechias rex, scissid vestimenta sua, et apertus est sacco, ingressusque est domum Domini.

2 Et misit Eliacim praepositum domus, et Sobnam scribam, et senes de sacerdotibus, apertos sacis, ad Isaiam prophetam filium Amos.

3 Qui dixerunt: Haec dixit Ezechias:

1 Sennacherib es mudará de país como hace con otros pueblos vendidos; pero si os ren-

1 Así que lo oyó el rey Ezechias, rasgó sus vestiduras, y cabrióse de un sacco, y se fué á la casa del Señor.

2 Y envió á Eliacim su mayordomo mayor, y á Sobna, su secretario, y á los mas ancianos de los sacerdotes cubiertos de sacos, á hablar á Isaias profeta, hijo de Amós,

3 los cuales le dijeron: Esto dice Ezechias, sacareis mejor partido.

2 Véase sacco.

## CAPÍTULO XIX.

Dies tribulationis, et increpationis, et blasphemiae, dies iste: venerunt filii usque ad partum, et vires non habet parturientis.

4 Si forte audiat Dominus Deus tuus universa verba Rabsaces, quem misit rex Assyriorum dominus suae, ut exprobraret Deum viventem; et argueret verbis, quae audivit Dominus Deus tuus: et fac orationem pro reliquis, quae reperiuntur sunt.

5 Venerunt ergo servi regis Ezechiae ad Isaiam.

6 Dixitque eis Isaias: Haec dicetis domino vestro: Haec dicit Dominus: Noli timere à facie sermonum, quos audisti, quibus blasphemaverunt pueri regis Assyriorum me.

7 Ecce ego immittam ei spiritum, et audiet nuntium, et revertetur in terram suam, et dejiciam eum gladio in terra sua.

8 Reversus est ergo Rabsaces, et invenit regem Assyriorum expugnantem Lobnam: audierat enim quid recessisset de Lachis.

9 Cumque audisset de Tharaca rege Aethiopia dicentes: Ecce egressus est ut pugnet adversum te: et iret contra eum, misit nuntios ad Ezechiam, dicens:

10 Haec dicite Ezechiae regi Juda: Non te seducat Deus tuus, in quo habes fiduciam: neque dicas: Non tradetur Jerusalem in manus regis Assyriorum.

11 Tu enim ipse audisti quae fecerunt reges Assyriorum universis terris, quo modo vastaverunt eas: num ergo solus poteris liberari?

12 Numquid liberaverunt dii Gentium singulos, quos vastaverunt patres mei, Gozan videlicet, et Haran, et Reseph, et filios Eden, qui erant in Thelassar?

13 Ubi est rex Emath, et rex Arphad, et rex civitatis Sepharvaim, et Ana et Ava?

14 Itaque cum accepisset Ezechias li-

chias: Dja es este de tribulation y de amenazas y de blasfemias: llegaron los hijos hasta el punto de nacer; pero la que está de parto no tiene fuerzas para darlos á luz.

4 Mas el Señor Dios tuyo habrá sin duda oído todas las palabras de Rabsaces, enviado de su amo el Rey de los asirios á ultrajar al Dios vivo, y á llamarle de denuestos con las palabras que acaba de escuchar el Señor tu Dios: haz pues oracion por estos pocos israelitas que han quedado.

5 Fueron pues con este mensaje los ministros del Rey Ezechias á Isaias.

6 Y díjoles Isaias: Esto diréis á vuestro amo: Así habla el Señor: No tienes que intimidarte por las palabras que has oído, con las cuales han blasfemado contra mí los criados del Rey de los asirios.

7 Yo voy á enviarle cierto espíritu, y oirá una nueva, y se volverá á su país, donde le haré percer al filo de la espada.

8 Entretanto Rabsaces, habiendo sabido que el Rey de los asirios se había ido de Lachis, volvióse, y hallóle que estaba batiendo á Lobna.

9 Mas Sennacherib, habiendo oído que Tharaca, Rey de Ethiopia, había salido á campaña contra él, al tiempo de marchar contra este Rey envió embajadores á Ezechias, diciéndoles:

10 Esto diréis á Ezechias Rey de Judá: No te dejes engañar del Señor Dios tuyo, en quien ponés tu confianza; y no digas: Jerusalem no será entregada en poder del Rey de los asirios:

11 ya que tú mismo has oído lo que han hecho los Reyes de los asirios en todos los demas países, y como los han asolado. ¿Serás por ventura tú solo el que podrás librarte?

12 ¿Acaso los dioses de las naciones libraron á alguna de aquellas que fueron exterminadas por mis padres, es á saber, á Gozan y Haran y Reseph, y á los hijos de Eden que estaban en Thelassar?

13 ¿Dónde está el Rey de Emath, y el Rey de Arphad, y el Rey de la ciudad de Sepharvaim, y de Ana, y de Ava?

14 Luego que Ezechias recibió la car-



teras de manu nocturnorum, et legisset eas, ascendit in domum domini, et expandit eas coram Domino.

15 et oravit in conspectu eius, dicens: Domine Deus Israel, qui sedes super cherubim, tu es Deus solus regum omnium terra: tu feciste caelum et terram.

16 Inclina aurem tuam, et audi: aperi, Domine, oculos tuos, et vide: audi omnia verba Sennacherib, qui misit ut exprobraret nobis Deum viventem.

17 Verè, Domine, dissipaverunt reges Assyriorum Gentes, et terras omnium.

18 Et miserunt deos eorum in ignem: non enim erant dii, sed opera manuum hominum ex ligno et lapide, et perderunt eos.

19 Nunc igitur, Domine Deus noster, salvos nos fac de manu eius, ut sciant omnia regna terrae, quia tu es Dominus Deus solus.

20 Misit autem Isaias filius Amos ad Ezechiam, dicens: Haec dicit Dominus Deus Israel: Quae deprecatus es me super Sennacherib rege Assyriorum, audivi.

21 Iste est sermo, quem locutus est Dominus de eo: Sprevit te, et subsannavit te virgo filia Sion: post tergum tuum caput movit filia Jerusalem.

22 Cui exprobrasti, et quem blasphemasti? contra quem exaltasti vocem tuam, et elevasti in excelsum oculos tuos? contra Sanctum Israel.

23 Per manum servorum tuorum exprobrasti Domino, et dixisti: In multitudine curruum meorum ascendi excelsa montium in summitate Libani, et succidi sublimè cedros ejus, et electas abietes illius. Et ingressus sum usque ad terminos ejus, et saltum Carmeli ejus

24 ego succidi. Et bibi aquas alienas,

ta de mano de los embajadores, y la hubo leído, se fue al templo del Señor, y extendióla delante del Señor,

15 y oró en su acatamiento, diciendo: Señor Dios de Israel, que estás sentado sobre los querubines, tú eres el solo Dios de todos los Reyes de la tierra; tú creaste el cielo y la tierra:

16 inclina tus oídos, y escucha: abre oh Señor, tus ojos, y mira: oye todas las palabras blasfemas de Sennacherib, el cual ha enviado á blasfemar entre nosotros del Dios vivo.

17 Cierto es, Señor, que los Reyes de los asirios han desolado las gentes y todas sus tierras,

18 y han arrojado al fuego á sus dioses, y destruidolos: porque no eran dioses, sino obras de la mano del hombre, hechas de madera y de piedra.

19 Ahora pues, oh Señor Dios nuestro, salvanos de la mano de éste: para que sepan todos los reinos de la tierra que tú eres el Señor, el solo Dios.

20 Entonces Isaias, hijo de Amós, envió á decir á Ezechias: Esto dice el Señor Dios de Israel: He oído la plegaria que me has hecho acerca de Sennacherib Rey de los asirios.

21 Hé aquí la sentencia que contra él ha pronunciado el Señor: La virgen hija de Sion te ha menospreciado y escarnecido: detras de tí ha meneado su cabeza la hija de Jerusalem.

22 ¿A quién piensas que has insultado tú, y de quién has blasfemado? Contra quién has levantado la voz, y alzado en alto tus ojos insolentes? Contra el Santo de Israel.

23 Por la boca de tus siervos has denostado al Señor, y has dicho: Con la muchedumbre de mis carros armados he subido sobre los montes encumbrados á la cima del Libano, y he cortado sus altos cedros y sus mejores abetos ó hayas que he penetrado hasta sus últimos extremos y las frondosas selvas de su Carmelo

24 yo las he cortado. Yo he bebido las

1 Véase Hijo.

2 Haciendo burla de tus amenazas y dicerios.

3 Esto es, contra el Señor Dios que salva á

Israel: modo de hablar de que usó Isaias varias veces. — Isai. XLVII. v. 4 — XLVIII. v. 17. etc.

et sicavi vestigiis pedum meorum omnes aquas clausas.

25 Nunquid non audisti quid ab initio fecerim? Ex diebus antiquis plasmavi illud, et nunc adduxi: eruntque in ruinam collium pugnantium civitates munita.

26 Et qui sedent in eis, humiles manu, contremurunt et confusi sunt, facti sunt velut saxum agri, et vitens herbarum, quae arfacta est antequam veniret ad maturitatem.

27 Habitaculum tuum, et egressum tuum, et introitum tuum, et viam tuam ego praescivi, et furorem tuum contra me.

28 Insanisti in me, et superbia tua ascendit in aures meas: ponam itaque circumcili in naribus tuis, et circumciliam in labiis tuis, et reducam te in viam, per quam venisti.

29 Tibi autem Ezechias hoc erit signum: Comede hoc anno quae repereris: in secundo autem anno, quae sponte nascuntur: porro in tertio anno seminate et metite, plantate vineas, et comedite fructum earum.

30 Et quodcumque reliquum fuerit de domo Juda, mittet radicem dorsum, et aciet fructum sursum.

31 De Jerusalem quippe egrederentur reliquiae, et quod salvetur de monte Sion: zelus Domini exercituum faciet hoc.

32 Quomobrem haec dicit Dominus de rege Assyriorum: Non ingredietur urbem hanc, nec mittet in eam agillam, nec occupabit eam clypeus, nec circumdabit eam munitio.

33 Per viam, qua venit, revertetur: et civitatem hanc non ingredietur, dicit Dominus.

34 Protegamque urbem hanc, et sal-

1 Para sacar de Egipto á mi pueblo.

2 Como se hace con algunos animales para sujetarlos.

aguas agenas, y con mi tránsito he agotado todas las aguas encerradas.

25 Pues qué no has oído decir tú lo que yo hice desde el principio? Desde antes de los siglos primeros tengo yo ideado esto para castigo suyo, y ahora lo ejecuto: las ciudades fuertes por sus valerosos combatientes, quedarán reducidas á unas colinas desiertas.

26 Y los que las habitaban, quedando faltos de fuerza en sus brazos, temblaron y se amilanaron: y vinieron á quedar como el heno del campo y como la yerba verde de los tejados, que se seca antes de llegar á sazón.

27 Yo desde el principio prefí habiéndote tu habitación, tus salidas y tus entradas, y tu marcha, y el furor con que te alzarás contra mí:

28 tú has enloquecido contra mí, ha llegado hasta mis oídos el ruido de tu soberbia. Yo te pondré pues un anillo en tus narices, y una mordaza en tus labios, y te haré volver por el camino por donde veniste.

29 Empero á tí, oh Ezechias, te doy esta señal: Come este año lo que hallares, y el año siguiente lo que por sí mismo naciere: pero al tercer año sembrad y metid: plantad viñas y comed sus frutos.

30 Y todo lo que restare de la casa de Judá, echará otra vez hondas raíces, y á fuerza producirá frutos:

31 porque de Jerusalem saldrán restos de pueblo, y de ese monte Sion saldrá la gente que se ha de salvar. Esto es lo que hará por su pueblo el zelo del Señor de los ejércitos.

32 Por lo cual hé aquí lo que acerca del Rey de los asirios dice el Señor: No pondrá el pie en esta ciudad, ni disparará contra ella saeta alguna, ni el soldado cubierto con su broquel la asaltará, ni la cercará con trincheras:

33 por el camino que ha venido se volverá, y no entrará en la ciudad, dice el Señor.

34 Pues yo ampararé á esta ciudad, y

3 Como semillas de otro.

4 Otros traducen: Y se salvará la gente de Sion.



vabo eam propter me, et propter David servum meum.

35 Factum est igitur in nocte illa, venit Angelus Domini, et percussit in castris Assyriorum, centum octogintaquinque milia. Cumque diluculo surrexisset, vidit omnia corpora mortuorum; et recedens abiit.

36 et reversus est Sennacherib rex Assyriorum, et mansit in Ninive.

37 Cumque adoraret in templo Nesroch deum suum, Adramelech et Sarsasar filii ejus percusserunt eum gladio, fugeruntque in terram Armeniorum, et regnavit Asarhaddon filius ejus pro eo.

## CAPÍTULO XX.

A Ezechias, enfermo de muerte, le prolonga el Señor la vida. La sombra del sol retrocedo milagrosamente. Reprende Isaias la vanidad del Rey: al cual succede en el trono su hijo el impio Manassés.

1 In diebus illis egrotavit Ezechias usque ad mortem, et venit ad eum Isaias filius Amos, propheta, dixitque ei: Hec dicit Dominus Deus: Precipue domui tue, morieris enim tu, et non vives. 2 Qui convertit faciem suam ad parietem, et oravit Dominum, dicens:

3 Obsecro, Domine, memento quæso quomodo ambulaverim coram te in veritate, et in corde perfecto, et quod placitum est coram te, fecerim. Flevit itaque Ezechias fletu magno.

4 Et antequam egredereetur Isaias mediam partem atrii, factus est sermo Domini ad eum, dicens:

5 Revertere, et dicit Ezechias duci populi mei: Hec dicit Dominus Deus David patris tui: Audivi orationem tuam, et vidi lacrymas tuas, et ecce sanavi te: die tertio ascendes templum Domini:

6 et addam diebus tuis quindecim annos: sed et de manu regis Assyriorum liberabo te, et civitatem hanc, et protegam urbem istam propter me, et propter David servum meum.

la salvaré por amor de mí, y por amor de David, siervo mio.

35 En efecto aquella noche vino el Angel del Señor, y mató en el campamento de los asirios á ciento y ochenta y cinco mil hombres. Y levantado-se muy de mañana el Rey de los asirios Sennacherib, vió todos aquellos cuerpos muertos, y levantó el campo, y se marchó:

36 y volvióse á Ninive, donde fijó su asiento.

37 Y mientras que estaba adorando en el templo á su dios Nesroch, le mataron á puñaladas sus hijos Adramelech y Sarsasar, y huyéronse á tierra de los armenios, reinando en su lugar su hijo Asarhaddon.

1 Por aquel tiempo enfermó de muerte Ezechias, y vino á visitarle Isaias profeta, hijo de Amós, y dijole: Esto dice el Señor Dios: Dispon tus cosas: porque vas á morir, va á tener fin tu vida. 2 Entonces Ezechias volvió su rostro hácia la pared, é hizo oracion al Señor diciendo:

3 ¡Ah Señor! acuérdate, te suplico, que yo he andado delante de tí con sinceridad y rectitud de corazón, haciendo lo que es agradable á tus ojos, Y derramé Ezechias abundancia de lágrimas.

4 Mas antes que Isaias hubiese pasado la mitad del atrio, hablóle el Señor, diciendo:

5 Vuelve, y di á Ezechias, caudillo de mi pueblo: Esto dice el Señor Dios de tu padre David: Oído he tu oracion, y visto tus lágrimas: yo te doy la salud: de aqui á tres dias subirás al templo del Señor.

6 Y alargaré quince años tu vida: además de eso te libraré del poder del Rey de los asirios á tí y á esta ciudad: á la cual protegeré por amor mio, y por amor de David mi siervo.

7 Dixitque Isaias: Averte massam firorum. Quam cum attulissent, et posuissent super vitæ ejus, curatus est.

8 Dixerat autem Ezechias ad Isaiam: Quod erit signum, quia Dominus me sanabit, et quia ascensus sum die tertia templum Domini?

9 Cui ait Isaias: Hoc erit signum à Domino, quod facturus sit Dominus sermonem, quem locutus est: Vis ut ascendant umbra decem gradibus, an ut revertatur totidem gradibus?

10 Et ait Ezechias: Facile est umbra crescere decem lineis: nec hoc volo ut fiat, sed ut revertatur retrorsum decem gradibus.

11 Invocavit itaque Isaias propheta Dominum, et reduxit umbram per lineas, quibus jam descenderat in horologio Achaz retrorsum decem gradibus.

12 In tempore illo misit Berodach Baladan, filius Baladan, rex Babyloniorum litteras et munera ad Ezechiam: audiverat enim quòd egrotasset Ezechias,

13 Lectatus est autem in adventu eorum Ezechias, et ostendit eis domum aromatatum, et aurum, et argentum, et pigmenta varia, unguenta quoque et domum vasorum suorum, et omnia quæ habere poterat in thesauris suis. Non fuit quod non monstraret eis Ezechias in domo sua, et in omni potestate sua.

14 Venit autem Isaias propheta ad regem Ezechiam, dixitque ei: Quid dixerunt viri isti? aut unde venerunt ad te? Cui ait Ezechias: De terra longinqua venerunt ad me, de Babylone.

15 At ille respondit: Quid viderunt in domo tua? Ait Ezechias: Omnia quæcumque sunt in domo mea, viderunt: nihil est quod non monstraverim eis in thesauris meis.

16 Dixit itaque Isaias Ezechia: Audiat sermonem Domini:

17 Ecce dies venient et auferentur o-

7 Y dijo Isaias: Traedme una masa de ligos: traída que fué, y aplicadla sobre la ulcera del Rey, quedó éste curado.

8 Habia dicho antes Ezechias á Isaias: ¿Cuál será la señal de que el Señor me dará la salud, y de que dentro de tres dias he de subir al templo del Señor?

9 Respondió Isaias: He aquí la señal que dará el Señor de que cumplirá la palabra que ha pronunciado: ¿Quieres que la sombra en ese reloj soltar se adelante diez líneas, ó que retroceda otros tantos grados?

10 A lo cual respondió Ezechias: Fácil es que la sombra se adelante diez líneas: no deseo yo que suceda esto, sino que vuelva atrás diez grados.

11 Entonces el profeta Isaias invocó al Señor, é hizo retroceder la sombra de línea en línea por los diez grados que habia ya andado en el reloj de Acház.

12 En aquel tiempo Berodach Baladan, hijo de Baladan, Rey de Babilonia, envió cartas y presentes á Ezechias, por haber entendido que habia estado enfermo.

13 Tuvo gran contento Ezechias con la venida de los embajadores, y mostróles la casa ó fábrica de los perfumes, y el oro y la plata, y las varias confecciones aromáticas, y las unguentas ó aceites de olor, y la pieza de sus alhajas y armas, y todo cuanto tenia en sus tesoros. No hubo cosa en su palacio, ni de cuanto posesia, que Ezechias no se la mostrase.

14 Mas el profeta Isaias vino á ver al Rey Ezechias, y le preguntó: ¿Qué han dicho esos hombres? ¿Y de dónde han venido á verte? Al cual contestó Ezechias: Han venido á mi de lejas tierras, de Babilonia.

15 Díjole Isaias: ¿Qué han visto en tu casa? Respondió Ezechias: Han visto todo cuanto hay en palacio: nada, hay en mis tesoros que no les haya yo mostrado.

16 Díjo entonces Isaias á Ezechias: Escucha la palabra del Señor:

17 He aquí que vendrá tiempo en que

1 Y tal vez para saber la causa del prodigio sucedido en el reloj.



*minia que sunt in domo tua, et que considerant patres tui usque in diem hanc in Babylonem: non remanebit quidquam, ait Dominus.*

18 *Sed et de filiis tuis qui egredientur ex te, quos generabis, tollentur, et erunt eunuchi in palatio regis Babylonis.*

19 *Dixit Ezechias ad Isaïam: Bonus sermo Domini, quem locutus es: sit pax et veritas in diebus meis.*

20 *Reliqua autem sermonum Ezechie, et omnis fortitudo ejus, et quomodo fecerit piscinam, et aqueductum, et introduxerit aquas in civitatem, nonne hæc scripta sunt in libro sermonum dierum regum Juda?*

21 *Dormivitque Ezechias cum patribus suis, et regnavit Manasses filius ejus pro eo.*

## CAPÍTULO XXI.

*Reinado abominable del impío Manassés, á quien succede é imita su hijo Amon. Muerto éste por sus criados, reina en Judá el piadoso Josías su hijo.*

1 *Duodecim annorum erat Manasses cum regnare coepisset, et quinquaginta quinque annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Haphsiba.*

2 *Fecitque malum in conspectu Domini, juxta idola Gentium, quas delavit Dominus á facie filiorum Israel.*

3 *Conversusque est, et edificavit excelsa, que dissipaverat Ezechias pater ejus: et erexit aras Baal, et fecit lucos, sicut fecerat Achab rex Israel, et adoravit omnem militiam cæli, et coluit eam.*

4 *Extruxitque aras in domo Domini, de qua dixit Dominus: In Jerusalem ponam nomen meum.*

5 *Et extruxit altaria universa mili-*

todas esas cosas que hay en tu casa, y cuantas han atesorado tus padres hasta el día presente, serán trasportadas á Babilonia: no quedará cosa alguna, dice el Señor:

18 y aun tus mismos hijos que saldrán de ti engendrados, serán llevados cautivos, y vendrán á ser eunucos ó cortesanos en el palacio del Rey de Babilonia.

19 Respondió Ezechias á Isaías: Justa es la sentencia del Señor pronunciada por tu boca: reine á lo menos durante mi vida la paz y la verdad.

20 En orden á los demas hechos de Ezechias, y su gran fortaleza, y cómo fabricó el estanque, y el acueducto con que introdujo las aguas en la ciudad, ¿no está todo esto escrito en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

21 En fin Ezechias fué á reposar con sus padres: sucediéndole en el reino su hijo Manassés.

1 De doce años era Manassés cuando comenzó á reinar, y cincuenta y cinco años reinó en Jerusalem: llamábase su madre Haphsiba.

2 E hizo el mal en la presencia del Señor, venerando los ídolos de las naciones que el Señor exterminó en presencia de los hijos de Israel.

3 Y volvió á reedificar los lugares excelsos, derribados por su padre Ezechias, y erigió altares á Baal, y plantó bosques en honor suyo, como había hecho Achab Rey de Israel, y adoró todos los astros del cielo, y les rindió culto.

4 Y erigió altares profanos en la casa del Señor, de la cual el Señor había dicho: Estableceré mi nombre en Jerusalem;

5 y en los dos átrios del templo del

*tio cæli, in duobus atriis templi Domini.*

6 *Et traduxit filium suum per ignem: et ariolatus est, et observavit auguria: et fecit pythones, et aruspices multiplicavit, ut faceret malum coram Domino, et irritaret eum.*

7 *Posuit quoque idolam tui, quem fecerat, in templo Domini: super quod locus est Dominus ad David, et ad Salomonem filium ejus: In templo hoc, et in Jerusalem, quam elegi de cunctis tribus Israel, ponam nomen meum in sempiternum.*

8 *Et ultra non faciam commoveri pedem Israel de terra, quam dedi patribus eorum: si tamen custoderint opera omnia que precepi eis, et universam legem, quam mandavi eis: servus meus Moyses.*

9 *Illi verò non audierunt: sed seducti sunt á Manasse, ut facerent malum super gentes, quas contrivit Dominus á facie filiorum Israel.*

10 *Locutusque est Dominus in manu servorum suorum prophetarum, dicens:*

11 *Quia fecit Manasses rex Juda abominaciones istas pessimas, super omnia que fecerunt Amorrhæi ante eum, et peccare fecit etiam Judam in immunditiis suis.*

12 *propterea hæc dicit Dominus Deus Israel: Ecce ego inducam mala super Jerusalem et Judam: ut quicumque audierit, timiant ambo aures ejus.*

13 *Et extendam super Jerusalem funiculum Samariæ, et pondus domus Achab: et delebo Jerusalem, sicut deleteri solent tabule: et delens veritatem, et ducam crebrius stylum super faciem ejus.*

14 *Dimittam verò reliquias hæreditatis meæ, et tradam eas in manus ini-*

1 Véase Moloch, Python, Adivino, etc.  
2 Véase Nombre.

Señor edificó altares á todos los astros del cielo.

6 E hizo pasar por el fuego á su propio hijo: y se dió á adivinaciones, y á observar los agüeros, y estableció pythones, ó nigrománticas; y multiplicó los adivinos, haciendo el mal delante del Señor, é irritándole.

7 Además el ídolo del bosque que había plantado, le colocó en el templo del Señor; templo del cual el Señor dijo á David y á Salomon su hijo: En este templo y en Jerusalem, ciudad que tengo escogida entre todas las tribus de Israel, estableceré mi nombre para siempre;

8 y no permitiré que en adelante haya de mover Israel su pie de la tierra que di á sus padres; con tal que guarde todos mis mandamientos, y la Ley toda que le intimo mi siervo Moysés.

9 Él empero no quiso obedecer, sino que se dejó engañar de Manassés para obrar el mal, ó idolatrar, aun mas que las naciones exterminadas por el Señor á la vista de los hijos de Israel.

10 Y así habló el Señor por boca de sus siervos los profetas, diciendo:

11 Por cuanto Manassés, Rey de Judá, ha cometido estas horrendas abominaciones, que sobrepujan á todas cuantas hicieron antes de él los amorreos, y ha hecho tambien pecar á Judá con sus inmundicias, ó idolatrias;

12 por tanto, esto dice el Señor Dios de Israel: He aquí que yo lloveré sobre Jerusalem y Judá tales calamidades, que á cualquiera que las oyere contar, le refirirán de terror ambas orejas;

13 y medré á Jerusalem con la misma cuerda que he medido á Samaria, y con la misma plomada que á la casa de Achab; y raze á Jerusalem, como suelen raze ó borrarse las tabillas de escribir, pasando y repasando el mango del punzon repetidas veces por encima de ellas, á fin de que nada quede.

14 Abandonaré los restos de mi heredad, entregándolos en manos de sus ene-

3 Véase Cauda. Esto es, la trataré con el mismo rigor.



*micorum ejus: erantque in vastitatem et in rapinam cunctis adversariis suis:*

*15 eò quòd fecerat malum coram me, et perseveraverint irritantes me, ex die qua egressi sunt pedes eorum ex Ægypto, usque ad hanc diem.*

*16 Insuper et sanguinem innocuum fudit Manasses multum nimis, donec impleret Jerusalem usque ad os; absque peccatis suis, quibus peccare fecit Judam, ut faceret malum coram Domino.*

*17 Reliqua autem sermonum Manasse, et universa quæ fecit, et peccatum ejus quòd peccavit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda?*

*18 Dormivitque Manasses cum patribus suis, et sepultus est in horto domus suæ, in horto Oza: et regnavit Amon filius ejus pro eo.*

*19 Viginti duorum annorum erat Amon cum regnare capisset: duobus quoque annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Messalemech filia Harus de Jeteba.*

*20 Fecitque malum in conspectu Domini, sicut fecerat Manasses pater ejus.*

*21 Et ambulavit in omni via, per quam ambulaverat pater ejus: servavitque immunditibus quibus servierat pater ejus, et adoravit eas.*

*22 Et dereliquit Dominum Deum patrum suorum, et non ambulavit in via Domini.*

*23 Telenderuntque ei insidias servi sui, et interfecerunt regem in domo sua.*

*24 Percussit autem populus terræ omnes, qui conjuraverant contra regem Amon; et constituerunt sibi regem Josiam filium ejus pro eo.*

*25 Reliqua autem sermonum Amon quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda?*

*26 Sepelieruntque eum in sepulchro suo, in horto Oza: et regnavit Josias filius ejus pro eo.*

migos, y serán saqueados y hechos presa de todos sus adversarios

15 por haber obrado el mal en mi presencia, y haberse obstinado en irritarme desde el día en que salieron sus padres del Egipto hasta el día de hoy.

16 Además de esto Manassés derramó arroyos de sangre inocente hasta inundar á Jerusalem: sin contar los otros pecados con que indujo á pecar á Judá para que hiciera lo malo delante del Señor.

17 Las demás acciones de Manassés, y todo cuanto hizo, y el pecado que cometió, ¿todo esto no está escrito ya en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

18 Al fin pasó Manassés á descansar con sus padres, y fué sepultado en el jardín de su casa llamado Jardín de Oza; y sucedióle en el reino su hijo Amon.

19 Veinte y dos años tenía Amon cuando comenzó á reinar, y reinó dos años en Jerusalem. Llamóse su madre Messalemech, hija de Harús de Jeteba.

20 É hizo lo malo en la presencia del Señor, como lo había hecho Manassés su padre,

21 y siguió en todo y por todo el proceder de su padre, y sirvió á los ídolos inmundos, como los había servido su padre, y los adoró.

22 Y abandonó al Señor Dios de sus padres, y no anduvo por las sendas del Señor.

23 Unos criados suyos le armaron asechanzas, y asesinaronle en su casa.

24 Mas el pueblo del país mató á todos los que se habían conjurado contra el rey Amon; y proclamaron por Rey en su lugar á Josias hijo suyo.

25 Las demás acciones de Amon, ¿no están ya escritas en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

26 Y fué sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y sucedióle en el trono su hijo Josias.

*Comienza Josias á restaurar el templo y culto Divino; y aplaca con su piedad la cólera de Dios.*

*1 Octo annorum erat Josias cum regnare capisset, triginta et una anna regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Iaida, filia Uadaia de Beseath.*

*2 Fecitque quod placitum erat coram Domino, et ambulavit per omnes vias David patris sui: non declinavit ad dexteram, sive ad sinistram.*

*3 Anno autem octavo decimo regis Josias, misit rex Saphan filium Assia, filii Messulam, scribam templi Domini, dicens ei:*

*4 Vade ad Helciam sacerdotem magnum, ut confletur pecunia, quæ illata est in templum Domini, quam collegerunt janitores templi à populo,*

*5 deturque fabris per præpositos domus Domini: qui et distribuant eam his qui operantur in templo Domini, ad instauranda sartatecta templi:*

*6 tignarum videlicet et cementarum, et iis qui interrupta componunt: et ut emantur ligna, et lapides de lapidibus ad instaurandum templum Domini.*

*7 Veruntamen non suppletur eis argentum quod accipiunt, sed in potestate habeant, et in fide.*

*8 Dixit autem Helcias pontifex ad Saphan, scribam: Librum legis reperi in domo Domini: dedique Helcias volumem Saphan, qui et legit illud.*

*9 Venit quoque Saphan scriba ad regem, et renuntiavit ei quod præceperat, et ait: Conflaverunt servi tui pecuniam, quæ reperta est in domo Domini: et de-*

*1 De edad de ocho años era Josias cuando entró á reinar, y reinó treinta y uno años en Jerusalem. Llamóse su madre Iaida, hija de Uadaia, de Beseath.*

*2 E hizo lo que era agradable á los ojos del Señor, y siguió las sendas de David su padre, sin desviarse á la derecha ni á la siniestra.*

*3 Y en su año décimo octavo envió el Rey Josias á Saphan, hijo de Assia, hijo de Messulam, escribano ó secretario del templo del Señor, dándole esta orden:*

*4 Ve á Helcias Sumo sacerdote, y dile que mande recoger el dinero que ha entrado en el templo del Señor, que han recibido del pueblo los porteros del templo,*

*5 y se dé á los obreros por mano de los sobrestantes de la casa del Señor; á fin de que vayan pagando á los que trabajan en el templo del Señor para repararle:*

*6 es á saber, á los carpinteros y albañiles, y á los que recomponen lo que se halla ya gastado ó destruído; y para que se compren maderas y piedras de cantería, á fin de reparar el templo del Señor.*

*7 Pero no se les pida cuenta del dinero que reciban, sino que le tengan á su disposición y sobre su conciencia.*

*8 Con esta ocasion dijo el Sumo pontífice Helcias á Saphan, secretario: He hallado en el templo del Señor el libro de la Ley. Y entregó Helcias aquel volumen á Saphan; el cual le leyó.*

*9 Volvió el secretario Saphan al Rey, y dióle cuenta de lo que había hecho en cumplimiento de las órdenes recibidas, diciéndole: Tus siervos han recogido to-*

El original escrito por Moysés; ó, según otros Expositores, la acta de renovación de la alianza entre el Señor y su pueblo, que hizo Moysés poco antes de su muerte en las llanuras de Moab, después de haber sido el mediador

de la primera hecha en el monte Horeb: nota que hizo poner á un lado del Arca del Señor; y en la que se contienen aquellas terribles amenazas, cuya lectura tanto espantó á Josias. Deut. XXXI. 26. II. Par. XXXIV. 14.



*derant ut distribuereur fabrica et praefectis operum templi Domini.*

10 *Narravit quoque Saphan scriba regis, dicens: Librum dedit mihi Helcias sacerdos. Quem cum legisset Saphan coram rege.*

11 *et audivisset rex verba Libri legis Domini, scidit vestimenta sua.*

12 *Et praecipit Helcia sacerdoti, et Ahicam filio Saphan, et Achobor filio Mitha, et Saphan scribae, et Asaiat servo regis, dicens:*

13 *Ne et consulit Dominum super me, et super populo, et super omni Juda de verbis voluminis istius, quod inventum est: magna enim ira Domini successa est contra nos: quia non audiverunt patres nostri verba Libri huius, ut facerent omne quod scriptum est nobis.*

14 *Ierunt itaque Helcias sacerdos, et Ahicam, et Achobor, et Saphan, et Asaia ad Holdam prophetam, uxorem Sellum, filii Thecua, filii Araas custodis vestium, qui habitabat in Jerusalem in Secunda: locutique sunt ad eam.*

15 *Et illa respondit eis: Haec dicit Dominus Deus Israel: Dicite viro, qui misit vos ad me:*

16 *Huc dicit Dominus: Ecce, ego adducam mala super locum istum, et super habitatores ejus, omnia verba Legis quae legit rex Juda:*

17 *quia dereliquerunt me, et sacrificaverunt diis alienis, irritantes me in operibus manuum suarum: et succendetur indignatio mea in loco hoc, et non extinguetur.*

18 *Regi autem Juda, qui misit eos ut consuleretis Dominum, sic dicitis: Haec dicit Dominus Deus Israel: Pro eo quod audisti verba voluminis,*

19 *et perterritum est cor tuum, et humas bien Manasses. II. Paral. XXXIII. v. 14.—S. Hier. in cap. I. Saphaniae.*

do el dinero que se ha hallado en la casa del Señor, y le han entregado á los sobrestantes de la fábrica del templo del Señor para que le distribuyan entre los obreros.

10 El secretario Saphan dijo además al Rey: El pontífice Helcias me ha dado este libro. Y leyóle Saphan en presencia del Rey:

11 quien al oír las palabras del libro de la Ley del Señor, rasgó sus vestiduras, y á Ahicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Michá, y á Saphan secretario, y á Asaías ministro del Rey:

12 Id, y consultad al Señor acerca de mí y acerca del pueblo y de todo Judá sobre las palabras de este libro que se ha hallado: porque grande es la cólera del Señor que se ha encendido contra nosotros: visto que nuestros padres no escucharon las palabras de este libro, ni pusieron en ejecución lo que nos estaba prescrito.

14 Fueron pues el pontífice Helcias, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaías á casa de Holda profetisa, muger de Sellám hijo de Thecua, y nieto de Araas jefe del guardaropa, la cual habitaba en Jerusalem en la parte llamada Segunda, y hablaron con ella.

15 Y Holda les respondió: Esto es lo que dice el Señor Dios de Israel: Decid al varón que os ha enviado á mí:

16 Esto dice el Señor: Hé aquí que yo descargaré sobre este lugar, y sobre sus habitantes las calamidades que el Rey de Judá ha leído en ese libro de la Ley:

17 porque me han abandonado á mí, y ofrecido sacrificios á los dioses ajenos, provocándome á ira en todas sus obras; y encenderase mi furor contra este lugar, y no se apagará.

18 Y al Rey de Judá que os ha enviado á consultar al Señor, diréisle así: Esto dice el Señor Dios de Israel: Por cuanto has escuchado las palabras de este libro,

19 y se ha atemorizado tu corazón, y

*millatus es coram Domino, audisti sermonibus contra locum istum, et habitatores ejus, quod videlicet ferent in stuporem et in maledictum: et scidisti vestimenta tua, et flevistis coram me, et ego audivi, ait Dominus: et*

*20 dicitur colligam te ad patres tuos, et colligeris ad sepulchrum tuum in pace, ut non vileant oculi tui omnia mala quae inducturus sum super locum istum.*

## CAPÍTULO XXXIII.

*Lee Josias el Dentronomio delante del pueblo; renueva la alianza con el Señor, y esmórase en todo lo restante de su corta vida en la observancia de la Ley, y destrucción de la idolatría.*

1 *Et renuntiaverunt regi quod dixerat. Qui misit, et congregati sunt ad eum omnes senes Juda et Jerusalem:*

2 *Ascenditque rex templum Domini, et omnes viri Juda, universique qui habitabant in Jerusalem: cum eo, sacerdotes et prophetae, et omnis populus à parvo usque ad magnum, legitque cunctis audientibus omnia verba libri sacerdotis, qui inventus est in domo Domini.*

3 *Stetitque rex super gradum: et frendens percussit coram Domino, ut omniatent post Dominum, et custodiarent praecepta ejus, et testimonia, et caerimonias, in omni corde, et in tota anima, et susciliarent verba foederis huius, quae scripta erant in libro illo: acquiescivique populus pacto.*

4 *Et praecipit rex Helciae pontifici, et sacerdotibus secundae orationis, et janitoribus, ut proicerent de templo Domini omnia vasa, quae facta fuerant Baal, et in loco, et universae militiae caeli: et combussit ea foris Jerusalem in convallibus Cedron, et tulit pulverem eorum in Bethel.*

1 Esto es, durante tu vida no descargaré contra ti pueblo las calamidades predichas.

te has humillado delante del Señor, oídas las amenazas contra este lugar y sus moradores, es á saber, que vendrían á ser objeto de pasmo y execración; y rasgaste tus vestidos, y lloraste en mi presencia: yo tambien te he escuchado, dice el Señor.

20 Por eso yo te reuniré con tus padres, y haré que vayas á descansar en paz en tu sepulcro, á fin de que no vean tus ojos todos los males que yo voy á llevar sobre este lugar.

1 Volvieron pues á referir al Rey lo que había dicho la profetisa. El cual dió luego orden; y se congregaron en su presencia todos los ancianos de Judá y de Jerusalem.

2 Y subió el Rey al templo del Señor, acompañado de todos los varones de Judá y de los moradores de Jerusalem, de los sacerdotes y profetas, y de todo el pueblo, chicos y grandes, y leyó delante de ellos todas las palabras del libro de la alianza hallado en la casa del Señor.

3 Y puesto el Rey en pie sobre su tribuna ó trono, hizo pacto ó alianza delante del Señor, y de todos seguirían al Señor y guardarían sus preceptos y amonestaciones y ceremonias con todo el corazón y con toda el alma, y restablecieron en su observancia las palabras de esta alianza escritas en aquel libro; y ratificó el pueblo este pacto ó promesa.

4 Al mismo tiempo mandó el Rey al pontífice Helcias y á los sacerdotes de segundo orden, y á los porteros que arrojasen del templo del Señor todos los vasos ó alhajas consagradas á Baal, y al ídolo del Bosque, y á todos los instrumentos del cielo, y los quemó fuera de Jerusalem en el valle de Cedron, é hizo llevar las cenizas á Bethel.

2 AÑO DEL MUNDO 3380: ANTES DE JESU-CHRISTO 624.



derunt ut distribuereur fabricis à præfer-  
tis operum templi Domini.

10 Narravit quoque Saphan scriba re-  
gis, dicens: Librum dedit mihi Helcias  
sacerdos. Quem cum legisset Saphan  
coram rege.

11 et audivisset rex verba Libri legis  
Domini, scidit vestimenta sua.

12 Et præcepit Helcias sacerdoti, et  
Ahicam filio Saphan, et Achobor filio  
Micha, et Saphan scribæ, et Asaia  
servo regis, dicens:

13 *Itē et consulte Dominum super  
me, et super populo, et super omni Ju-  
da de verbis voluminis istius, quod in-  
ventum est: magna enim ira Domini  
succensa est contra nos quia non au-  
dierunt patres nostri verba Domini  
hujus, ut facerent omne quod scriptum est  
nobis.*

14 *Ierunt itaque Helcias sacerdos, et  
Ahicam, et Achobor, et Saphan, et  
Asaia ad Holdam prophetisam, uxo-  
rem Sellam, filii Thecua, filii Araas  
custodis vestium, que habitabat in Je-  
rusalem in Secunda: testisque sunt ad  
eam.*

15 *Et illa respondit eis: Hæc dicit  
Dominus Deus Israel: Dicite viro, qui  
misit vos ad me:*

16 *Hæc dicit Dominus: Ecce, ego ad-  
ducam mala super locum istum, et su-  
per habitatores ejus, omnia verba Legis  
que legi rex Juda:*

17 *quia dereliquerunt me, et sacrifi-  
caverunt diis alienis, irritantes me in  
cunctis operibus manuum suarum, et  
succendatur indignatio mea in loco hoc,  
et non exstinguatur.*

18 *Regi autem Juda, qui misit eos ut  
consuleretis Dominum, sic dicitis: Hæc  
dicit Dominus Deus Israel: Pro eo quod  
audivisti verba voluminis,*

19 *et perterritum est cor tuum, et hu-  
mas bien Manasses. II. Paral. XXIII.  
v. 14.—S. Hier. in cap. I. Saphanias.*

do el dinero que se ha hallado en la  
casa del Señor, y le han entregado á los  
sobrestantes de la fábrica del templo  
del Señor para que le distribuyan entre  
los obreros.

10 El secretario Saphan dijo ademas  
al Rey: El pontífice Helcias me ha da-  
do este libro. Y leyóle Saphan en pre-  
sencia del Rey:

11 quien al oír las palasras del libro  
de la Ley del Señor, rasgó sus vestiduras,  
12 y dió esta orden al pontífice Hel-  
cias, y á Ahicam hijo de Saphan, y á  
Achobor hijo de Michá, y á Saphan se-  
cretario, y á Asaías ministro del Rey:

13 Id, y consultad al Señor acerca de  
mí y acerca del pueblo y de todo Judá  
sobre las palabras de este libro que se  
ha hallado: porque grande es la cólera  
del Señor que se ha encendido contra  
nosotros: visto que nuestros padres no  
escucharon las palabras de este libro, ni  
pusieron en ejecución lo que nos estala  
prescripto.

14 Fueron pues el pontífice Helcias, y  
Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaías  
á casa de Holda profetisa, muger de Se-  
llúm hijo de Thecua, y nieto de Araasge  
del guardaropa, la cual habitaba en Je-  
rusalem en la parte llamada Segunda,  
y hablaron con ella.

15 Y Holda les respondió: Esto es lo  
que dice el Señor Dios de Israel: Decid  
al varon que os ha enviado á mí:

16 Esto dice el Señor: Hé aquí que  
yo descargaré sobre este lugar, y sobre  
sus habitantes las calamidades que el  
Rey de Judá ha leído en ese libro de  
la Ley:

17 porque me han abandonado á mí,  
y ofrecido sacrificios á los dioses agenos,  
provocándome á ira en todas sus obras:  
y encenderáse mi furor contra este lu-  
gar, y no se apagará.

18 Y al Rey de Judá que os ha envi-  
do á consultar al Señor, diréisle así:  
Esto dice el Señor Dios de Israel: Por  
cuanto has escuchado las palabras de  
este libro,

19 y se ha aterrorizado tu corazón, y  
mas bien Manasses. II. Paral. XXIII.  
v. 14.—S. Hier. in cap. I. Saphanias.

*millatus es coram Domino, auditis ser-  
monibus contra locum istum, et habitato-  
res ejus, quod videlicet fierent in stu-  
porem et in maledictum: et scidisti ve-  
stimenta tua, et flevisisti coram me, et  
ego audivi, ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

*ait Dominus: et*

te has humillado delante del Señor, oi-  
das las amenazas contra este lugar y sus  
moradores, es á saber, que vendrían á  
ser objeto de pismo y execración; y ras-  
gaste tus vestidos, y lloraste en mi pre-  
sencia: yo tambien te he escuchado, di-  
ce el Señor.

20 Por eso yo te reuniré con tus pa-  
dres, y haré que vayas á descansar en  
paz en tu sepulcro: á fin de que no  
vean tus ojos todos los males que yo voy  
á lllover sobre este lugar.

## CAPITULO XXIII.

*Lee Josias el Dentronomio delante del pueblo: renueva la alianza con  
el Señor, y esmerase en todo lo restante de su corta vida en la observancia  
de la Ley, y destruction de la idolatría.*

1 *Et renuntiaverunt regi quod dicitur-  
rat. Qui misit, et congregati sunt ad  
eum omnes senes Juda et Jerusalem:*

2 *Ascenditque rex templum Domini,  
et omnes viri Juda, universique qui ha-  
bitabant in Jerusalem cum eo, sacer-  
dotes et propheta, et omnis populus á  
parvo usque ad magnum, legitque curi-  
tes audientibus omnia verba libri sa-  
cerdis, qui inventus est in domo Domini.*

3 *Stetitque rex super gradum: et fa-  
ciens percussit coram Domino, ut ambar-  
darent post Dominum, et custodirent  
præcepta ejus, et testimonia, et carre-  
mationes, in omni corde, et in tota ani-  
ma, et suscitarent verba fœderis hujus,  
que scripta erant in libro illo: acquiri-  
vitque populus pacta.*

4 *Et præcepit rex Helcias pontifici, et  
sacerdotibus secundi ordinis, et janito-  
ribus, ut projicerent de templo Domini  
omnia vasa, que facta fuerant Baal,  
et in loco, et universa millibus velli: et  
combussit ea foris Jerusalem in convale  
Cedron, et tulit pulverem eorum in  
Bethel.*

1 *Volvieron pues á referir al Rey lo  
que habia dicho la profetisa: El cual  
dió luego orden, y se congregaron en  
su presencia todos los ancianos de Judá  
y de Jerusalem.*

2 *Y subió el Rey al templo del Señor,  
acompañado de todos los varones de Ju-  
dá y de los moradores de Jerusalem, de  
los sacerdotes y profetas, y de todo el  
pueblo, chicos y grandes, y leyó delan-  
te de ellos todas las palabras del libro  
de la alianza hallado en la casa del Señor.*

3 *Y puesto el Rey en pié sobre su tri-  
buna ó trono, hizo pacto ó alianza de-  
lante del Señor, de que todos seguirian  
al Señor y guardarían sus preceptos y  
amonestaciones, y ceremonias con todo  
el corazón y con toda el alma, y resta-  
blecerian en su observancia las palabras  
de esta alianza escritas en aquel libro; y  
ratificó el pueblo este pacto ó promesa.*

4 *Al mismo tiempo mandó el Rey al  
pontífice Helcias y á los sacerdotes de  
segundo orden, y á los porteros que ár-  
rojassen del templo del Señor todos los  
vasos ó alhajjas consagradas á Baal, y  
al ídolo del Bosque, y á todos los astros  
del cielo, y los quemó fuera de Jerusa-  
lem en el valle de Cedron, é hizo lle-  
var las cenizas á Bethel.*

1 Esto es, durante tu vida no descargará  
contra mí pueblo las calamidades predichas.

2 Año del Mundo 3380: AÑOS DE JESUS-  
CRISTO 624.



5 *Et delavit aruspices, quos posuerant reges Juda ad sacrificandum in excel-sis per civitates Juda, et in circuitu Jerusalem: et eos qui adolebant incensum Baal, et Soli et Lunæ, et duodecim signis, et omni militie caeli.*

6 *Et offerri fecit lucum de domo Domini foras Jerusalem in convalle Cedron, et combussit eum ibi, et redegit in pulverem, et projecit super sepulchra cuius.*

7 *Destruxit quoque ardeulas effeminatorum, que erant in domo Domini, pro quibus mulieres texebant quasi domesticas laci.*

8 *Congregavitque omnes sacerdotes de civitatibus Juda: et contaminavit excelsa, ubi sacrificabant sacerdotes, de Gabaa usque Bersabee: et dextravit aras portarum, in introitu ostii Josue principis civitatis, quod erat ad stris-tram portæ civitatis.*

9 *Veruntamen non ascendebant sacerdotes excelsorum ad altare Domini in Jerusalem: sed tantum comedebant azyma in medio fratrum suorum.*

10 *Contaminavit quoque Topheth, quod est in Convalle filii Ennon: ut nemo consecraret filium suum aut filiam per ignem, Moloch.*

11 *Abstulit quoque equos, quos dederant reges Juda, Soli, in introitu templi Domini juxta exedram Nathammelech eunucho, qui erat in Pharurim: curcus autem Solis combussit igni.*

12 *Altaria quoque, que erant super lecta oxanaculi Achaz, que fecerant re-*

5 Y exterminó los agoreros, instituidos por los Reyes de Judá en las ciudades de Judá y alrededores de Jerusalem para sacrificar en los lugares altos: y á aquellos que quemaban incienso á Baal y al Sol, á la Luna y á los doce signos del zodiaco, y á todos los astros del cielo.

6 Hizo tambien sacar el idolo del Bosque de la casa del Señor, y llevarle fuera de Jerusalem, al valle de Cedron, donde le quemó, y redujo á cenizas, que hizo esparcir sobre los sepuleros del pueblo.

7 Asimismo destruyó las casillas ó pabellones de los afeeminados, que se habían formado en la casa del Señor: para quienes las mugeres tejian unos como pabellones al servicio del idolo del Bosque.

8 Recogió tambien á todos los sacerdotes de las ciudades de Judá y profanó los lugares altos, donde sacrificaban los sacerdotes, desde Gabaa hasta Bersabee: y derribó los altares de las puertas de Jerusalem, situados á la entrada de la casa ó puerta de Josué, príncipe de la ciudad, que habitaba á mano izquierda de la puerta de la ciudad: y ni de allí en adelante los sacerdotes que habían sacrificado en las alturas subieron al altar del Señor en Jerusalem: solo se les permitia el comer los panes ázimos en compañía de sus hermanos.

9 Profanó así mismo el lugar de Topheth, situado en el Valle del hijo de Ennon: á fin de que nadie consagrara su hijo ó su hija á Moloch, haciéndolos pasar por el fuego.

11 Quitó tambien los caballos que los Reyes de Judá tenían consagrados al Sol, á la entrada del templo del Señor, junto á la vivienda del eunuco Nathammelech, la cual estaba en Pharurim: y los carros del Sol los entregó á las llamas.

12 Destruyó igualmente el Rey los altares colocados sobre el terrado del

3 O destinó á usos comunes. Véase Profano.  
4 Isaias LVII. v. 8. Véase Altar.  
5 Lev. XXI. v. 17, 22.  
6 Véase Profano.  
7 En honor de este idolo. Véase Moloch.

ges Juda, et altaria que fecerat Manasses in duobus atris templi Domini, destruxit rex: et eiecit inde, et dispersit cinerem eorum in torrentem Cedron.

13 *Excelsa quoque que erant in Jerusalem ad dexteram partem montis offensionis, que edificaverat Salomon rex Israel Astaroth idolo Sidoniorum, et Chamos offensioni Moab, et Melchom abominacioni filiorum Ammon, polluit rex.*

14 *Et contrivit statuas, et succidit liccos: replevitque loca eorum ossibus mortuorum.*

15 *Insuper et altare, quod erat in Bethel, et excelsum, quod fecerat Jeroboam filius Nabath, qui peccare fecit Israel: et altare illud, et excelsum destruxit, atque combussit, et comminuit in pulverem, succentitque etiam lucum.*

16 *Et convocatus Josias, vidit ibi sepulchra, que erant in monte: missitque et tulit ossa de sepulchris, et combussit ea super altare, et polluit illud juxta verbum Domini, quod locutus est vir Dei, qui prædixerat verba hec.*

17 *Et ait: Quis est stilulus ille, quem video? Responderuntque ei cives urbis illius: Sepulchrum est hominis Dei, qui venit de Juda, et prædixit verba hæc, que fecisti super altare Bethel.*

18 *Et ait: Dimitte eum: nemo commoveat ossa ejus: et intacta manserunt ossa illius, cum ossibus prophete qui venerat de Samaria.*

19 *Insuper et omnia fana excelsorum que erant in civitatibus Samarie, que fecerant reges Israel ad irritandum Dominum, abstulit Josias: et fecit eis secundum omnia opera que fecerat in Bethel.*

20 *Et accitit universos sacerdotes excelsorum, qui erant ibi super altaria: et combussit ossa humana super ea:*

cuarto ó habitación de Achaz, erigidos por los Reyes de Judá: como tambien los altares puestos por Manasses en los dos atrios del templo del Señor: y desde aquí fué corriendo á esparcir la ceniza de ellos en el torrente de Cedron.

13 Ademas profanó el Rey los lugares altos de junto á Jerusalem, que estaban á la derecha del monte Olivete, llamado de escándalo, erigidos por Salomon, Rey de Israel, al idolo de los sidonios Astaroth, y á Chamos, escándalo de Moab, y á Melchom, opprobrio de los hijos de Ammon.

14 y destruyó las estatuas, y taló los bosques sacrilegos, y llenó aquellos lugares de huesos de muertos.

15 A mas de esto el altar que habia en Bethel, y el lugar excelso, formado por Jeroboam hijo de Nabath, el que hizo pecar á Israel, uno y otro lo destruyó, y abrasó, y redujo á cenizas: y quemó tambien el bosque.

16 Y volviendo los ojos Josias, vió los sepuleros que habia en el monte, y envió á sacar los huesos de los sepuleros, y quemólos sobre el altar, con lo que le profanó, segun la palabra del Señor, pronunciada por el varon de Dios que habia pedido estas cosas.

17 Y añadió: De quien es aquel túmulo ó monumento que veo? Respondiéronle los vecinos de aquella ciudad: Es el sepulcro del varon de Dios que vino de Judá y profetizó estas cosas que acabas de ejecutar sobre el altar de Bethel.

18 Y dijo el Rey: Dejadle, ninguno mueva sus huesos: y así quedaron intactos sus huesos con los del profeta, venido de Samaria.

19 Finalmente quitó Josias todos los adoratorios de las alturas que habia en las ciudades de Samaria, fabricados por los Reyes de Israel para irritar al Señor, y ejecutó con ellos lo mismo que habia hecho en Bethel.

20 Y degolló á todos los sacerdotes de las alturas, que estaban allí encargados de los altares, y quemó sobre estos al-



*reversusque est Jerusalem.*

21 *Et præcepit omni populo, dicens: Facite Phase Domino Deo vestro, secundum quod scriptum est in libro sacerdotum hujus.*

22 *Nec enim factum est Phase tale à diebus Judicum, qui judicaverunt Israel, et omnium dierum regum Israel, et regum Juda.*

23 *sicut in octavo decimo anno regis Josie factum Phase istud Domino in Jerusalem.*

24 *Sed et pythones, et ariolos, et figuras idolorum, et immunditias, et abominaciones, que fuerant in terra Juda, et Jerusalem, abstulit Josias: ut stultueret verba legis, que scripta sunt in Libro, quem invenit Helcias sacerdos in templo Domini.*

25 *Similis illi non fuit ante eum, rex, qui reverteretur ad Dominum in omni corde suo, et in tota anima sua et in universa victula sua, juxta omnem legem Moysi: neque post eum surrexit similis illi.*

26 *Feruntamen non est aversus Dominus ab ira furoris sui magni, quo iratus est furor ejus contra Judam, propter irrationes, quibus provocaverat eum Manasses.*

27 *Dixit itaque Dominus: Etiam Judam auferam à facie mea, sicut abstuli Israel: et projiciam civitatem hanc, quam elegi, Jerusalem, et domum, de qua dixi: Erit nomen meum ibi.*

28 *Reliqua autem sermonum Josie, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?*

29 *In diebus ejus ascendit Pharaon Nechao rex Aegypti, contra regem Assyriorum, ad flumen Euphratem: et abiit Josias rex in occursum ejus: et occisus est in Mageddo, cum vidisset eum.*

30 *Et portaverunt eum servi sui mortuum de Mageddo: et pertulerunt in Je-*

*tares huesos humanos, et volvióse à Jerusalem.*

21 Por último dió esta órden á todo el pueblo: Celebrad la Pascua al Señor Dios vuestro, conforme se halla escrito en este libro de la Alianza.

22 Jamas se celebró Pascua igual desde el tiempo de los Jueces que gobernaron á Israel, ni en todo el tiempo de los Reyes de Israel, y de los Reyes de Judá,

23 como fué esta Pascua que se celebró en honor del Señor en Jerusalem, el año décimo octavo del Rey Josias.

24 Extirpó igualmente Josias á los pythones ó magos y á los adivinos, y las figuras de ídolos, y las inmundicias y abominaciones que habían quedado en el país de Judá y de Jerusalem: á fin de restablecer en su vigor las palabras de la Ley escritas en aquel libro hallado por Helcias Sumo sacerdote, en el templo del Señor.

25 No hubo entre sus predecesores ningun Rey que del modo que éste se convirtiese al Señor con todo el corazón y con toda su alma y con todas sus fuerzas, siguiendo en todo la ley de Moisés, ni despues de él nació otro que le fuese semejante.

26 Sin embargo de eso no depuso el Señor su terrible enojo y grande indignacion contra Judá, por los ultrages con que le habia provocado Manasses.

27 Y así dijo el Señor: Yo arrojaré de mi presencia tambien á Judá, como arrojé á Israel; y desecharé á Jerusalem, esa ciudad que yo habia escogido, y el templo del cual dije: Aquí es donde mi nombre será invocado.

28 En cuanto á las demas acciones de Josias y todas las cosas que hizo, ¿no está todo esto escrito en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

29 En su reinado, Pharaon Nechao, Rey de Egipto, se puso en marcha hacia el rio Euphrates para batir al Rey de los asirios; y salió contra él el rey Josias, que al primer encuentro quedó muerto en Mageddo.

30 Y sus criados llevaronle muerto desde Mageddo, y le trasportaron á

*rusalem, et sepelierunt eum in sepulchro suo. Tuitque populus terra Joachaz filium Josie, et unxerunt eum, et constituerunt eum regem pro patre suo.*

31 *Figinti trium annorum erat Joachaz cum regnare cepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem; nomen matris ejus Amittai, filia Jeremia, de Lobna.*

32 *Et fecit malum coram Domino, juxta omnia que fecerant patres ejus.*

33 *Vinxitque eum Pharaon Nechao in Rebla, que est in terra Emath, ne regnaret in Jerusalem, et imposuit multam terra, centum talentis argenti, et talento auri.*

34 *Regemque constituit Pharaon Nechao Eliacim filium Josie pro Josia patre ejus: vertitque nomen ejus Joachim. Porro Joachaz tulit et eduxit in Aegyptum, et mortuus est ibi.*

35 *Argentum autem et aurum dedit Joachim Pharaoni, cum indicisset terra per singulos, ut conferretur juxta præceptum Pharaonis: et unumquemque juxta vires suas exegit, tam argentum quam aurum de populo terra, ut daret Pharaoni Nechao.*

36 *Figinti quinque annorum erat Joachim cum regnare cepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem; nomen matris ejus Zebida, filia Phadaia, de Buma.*

37 *Et fecit malum coram Domino, juxta omnia que fecerant patres ejus.*

Jerusalem, y sepultáronle en su sepulchro. Entonces el pueblo de la tierra tomó á Joacház hijo de Josias, al cual ungiéron y proclamaron Rey en lugar de su padre.

31 Veinte y tres años tenia Joacház cuando comenzó á reinar, y reinó tres meses en Jerusalem: su madre se llamaba Amittai, hija de Jeremias, de Lobna.

32 E hizo Joacház el mal en presencia del Señor, imitando todo el proceder de sus padres.

33 Y el rey Pharaon Nechao le puso en cadenas en Rebla, situada en tierra de Emath, privándole del reino de Jerusalem; y echó al país una contribucion de cien talentos de plata y un talento de oro.

34 Despues de esto Pharaon Nechao estableció Rey á Eliacim, hijo de Josias, en lugar de Josias su padre, mudándole el nombre en el de Joachim. Pero á Joacház se lo llevó consigo, y condujóle á Egipto, donde murió.

35 Joachim dió la plata y el oro á Pharaon, habiendo impuesto á todo el país un tributo personal para sacar la suma ordenada por Pharaon, exigiendo de cada uno de sus vasallos así la plata como el oro, á proporcion de su posibilidad, para dárselo á Pharaon Nechao.

36 Veinte y cinco años tenia Joachim cuando comenzó á reinar, y reinó once años en Jerusalem: llamabase su madre Zebida, y era hija de Phadaia natural de Buma.

37 E hizo el mal delante del Señor, á imitacion de todo lo que habían hecho sus padres, ó abuelos.

## CAPÍTULO XXV.

*Reblase Joachim contra el Rey de Babylonía; y le succede su hijo Joachin. Nabuchodonosor se apodera de Jerusalem, y se lleva presos á Babylonía á Joachin y á sus principales vasallos; y pone por Rey á Matthanias, llamado tambien Sedectas.*

1 *In diebus ejus ascendit Nabucho-*

1 *En tiempo de éste vino Nabuchodo-*



donosor rex Babylonis, et factus est ei Joakim servus tribus annis: et rursus rebellavit contra eum.

2 Immisitque el Dominus latrunculos Chaldæorum, et latrunculos Syriæ, et latrunculos Moab, et latrunculos filiorum Ammon: et misisit eos in Judam, ut disperderent eam juxta verbum Domini, quod locutus fuerat per servos suos prophetas.

3 Factum est autem hoc per verbum Domini contra Judam, ut auferret eum coram se propter peccata Manasse universa que fecit.

4 et propter sanguinem innoxium, quem effudit, et implicavit Jerusalem crude innocentium: et ob hanc rem noluit Dominus propitiari.

5 Reliqua autem sermonum Joakim, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermorum dierum regum Juda? Et dormiit Joakim cum patribus suis,

6 et regnavit Joachin filius ejus: pro eo.

7 Et ultra non addidit rex Aegypti, ut egrederetur de terra sua: lateral enim rex Babylonis à río Aegypti usque ad fluvium Euphraten, omnia que fuerant regis Aegypti.

8 Decem et octo annorum erat Joachin cum regnare cepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Nohesta, filia Elnathan, de Jerusalem.

9 Et fecit malum coram Domino, juxta omnia que fecerat pater ejus.

10 In tempore illo ascenderunt servi Nabuchodonosor regis Babylonis in Je-

1 Y después de haberse apoderado de Jerusalem, y de Joakim, repaso á este en su trono; con la condition de que le pague el tributo anual. II. Pur. XXXVI. v. 6.— Jerem. III. v. 28.

2 Por medio de Nabuchodonosor.

3 Llamado tambien Jeconias. Math. I. v. 2.— En el hebreo, y I. Pur. III. v. 10; el nombre del padre se escribe de esta forma יואכין y en el griego de esta Joakim. El del p. de esta יואכין en hebreo, y en griego de esta Joakim.

nosor, Rey de Babylonia<sup>1</sup>; y Joakim estuvo sujeto á él por tres años, después de los cuales se le rebeló.

2 Entonces el Señor envió contra él<sup>2</sup> cuadrillas de tropa ligera de caldeos, cuadrillas de siros, y cuadrillas de moabitas, y cuadrillas de ammonitas: á los cuales envió contra Judá, á fin de destruirle, conforme lo habia predicho el Señor por boca de sus siervos los profetas.

3 Esto sucedió en cumplimiento de la palabra que el Señor habia pronunciado de que arrojaría de su presencia á Judá, á causa de todos los pecados cometidos por Manassés,

4 y de la sangre inocente que derramó, inundando á Jerusalem con la sangre de personas inocentes: por cuya razon no quiso el Señor aplacarse.

5 Las otras cosas de Joakim, y todos sus hechos, ¿no está todo escrito en el libro de los anales de los Reyes de Judá? En fin Joakim pasó á descansar con sus padres:

6 y sucedióle en el reino Joachin su hijo<sup>3</sup>.

7 Ni de allí en adelante intentó el Rey de Egipto salir de su tierra, por cuanto el Rey de Babylonia se habia alzado con todo lo que habia sido del Rey de Egipto, desde el rio de Egipto hasta el rio Euphrates.

8 Diez y ocho años tenia Joachin cuando comenzó á reinar, y reinó tres meses en Jerusalem: llamábase su madre Nohesta, hija de Elnathan, de Jerusalem.

9 E hizo Joachin lo malo delante del Señor, siguiendo en todo el proceder de su padre.

10 Por aquel tiempo vinieron contra Jerusalem los capitanes de Nabuchódo-

En donde se ve que la diferencia de un nombre á otro es tan notable como las dos letras יואכין y יואחז que consultan el primero, se distinguen y diferencian de la 2 aspiurada, y 2 dental que constituyen al segundo. El hijo Joachin fue despojado del reino al cabo de tres meses: cumpliéndose la profecía de Jeremias (c. XXXVI. v. 3g), de que ningún hijo de Joakim se sentaría ó afirmaría en el trono.

rusalem, et circumdata est urbs mitionibus.

11 Venitque Nabuchodonosor rex Babylonis ad civitatem cum servis suis, ut oppugnarent eam.

12 Egressusque est Joachin rex Juda ad regem Babylonis, ipse et mater ejus, et servi ejus, et principes ejus, et eunuchi ejus: et suscepit eum rex Babylonis anno octavo regni sui.

13 Et protulit inde omnes thesauros domus Domini, et thesauros domus regis: et concidit universa vasa aurea que fecerat Salomon rex Israel in templo Domini juxta verbum Domini.

14 Et transtulit omnem Jerusalem, et universos principes, et omnes fortes exercitus, decem millia, in captivitatem: et omnem artificem et clusorem: nihilque relictum est, exceptis pauperibus populi terra.

15 Transtulit quoque Joachin in Babylonem, et matrem regis, et uxores regis, et eunuchos ejus: et judices terre duxit in captivitatem de Jerusalem in Babylonem.

16 Et omnes viros robustos, septem millia, et artifices, et clusores mille, omnes viros fortes et bellatores: duxitque eos rex Babylonis captivos in Babylonem.

17 Et constituit Matthaniam patrum ejus pro eo, imposuitque nomen ei Sedeciam.

18 Vigessimus et primus annus aetatis habebat Sedecias cum regnare cepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus erat Amital, filia Jeremias, de Lobna.

19 Et fecit malum coram Domino, juxta omnia que fecerat Joakim.

20 Irascibatur enim Dominus contra Jerusalem et contra Judam, donec pro-

nosor Rey de Babylonia, y cercaron la ciudad con trincheras.

11 Vino tambien Nabuchodonosor, Rey de Babylonia, al sitio de la ciudad con sus oficiales para batirla.

12 Entonces Joachin, Rey de Judá, salió á verse con el Rey de Babylonia en compania de su madre y criados, y de sus principes, y de sus eunucos ó validos: y recibióle el Rey de Babylonia el año octavo de su reinado.

13 Y tomó Nabuchodonosor todos los tesoros del templo del Señor, y los tesoros de la casa Real, é hizo pedazos todos los vasos de oro, que habia hecho Salomon Rey de Israel para el templo del Señor, como el Señor lo tenia predicho.

14 Y llevóse cautiva toda la corte de Jerusalem, todos sus principes, y toda la fuerza del ejército, en número de diez mil, y á todos los artifices y maquinistas, sin dejar mas que la infima plebe.

15 Transportó asimismo á Babylonia á Joachin, y á su madre, y á sus mugeres, y á los eunucos ó validos: y llevó igualmente cautivos de Jerusalem á Babylonia á los jueces del país.

16 Ademas á todos los varones robustos, en número de siete mil, y mil artifices é ingenieros<sup>1</sup>: en suma, todos los hombres valerosos y aguerridos: y condújolos el Rey de Babylonia cautivos á dicha ciudad.

17 Y en lugar de Joachin puso á Matthanias su tio paterno, á quien impuso el nombre de Sedecias.

18 Veinte y un años tenia Sedecias cuando comenzó á reinar, y reinó once años en Jerusalem: llamábase su madre Amital, hija de Jeremias, de Lobna.

19 E hizo el mal en la presencia del Señor ni mas ni menos que Joakim.

20 Porque la ira del Señor iba creciendo contra Jerusalem y contra Judá,

1 La palabra hebréa es מִשְׁנֵי מִשְׁנֵי mosquer, que viene de מִשְׁנֵי sagar, clavis, cerrero. S. Gerónimo cree que se habla de los plateros ó diamantistas, los cuales enciertran dentro del

oro ó plata las piedras preciosas. Otros opinan que significa los ingenieros; por ser su officio el dirigir ó formar el cerco de las ciudades que se sitiaban: lo cual parece mas verosímil.



*jeceret eos à facie sua: recessitque Sedecias à rege Babylonis.*

## CAPÍTULO XXV.

*Ruina de Jerusalem y de su Templo: trasmigration universal de los judíos à Babylonia; excepto uno pocos à quienes dejaron para cultivar la tierra.*

1 *Factum est autem anno nono regni ejus, mense decimo, decima die mensis, venit Nabuchodonosor rex Babylonis, ipse et omnis exercitus ejus in Jerusalem, et circumdederunt eam, et extruxerunt in circuitu ejus munitiones.*

2 *Et clausa est civitas atque vallata usque ad undecimum annum regis Sedecie.*

3 *Nona die mensis: prevaluitque famens in civitate, nec erat panis populo terra.*

4 *Et interrupta est civitas: et omnes viri bellatores nocte fugerunt per viam portæ, quæ est inter duplicem murum ad hortum regis (porro Chaldæi obsidebant in circuitu civitatem). Fugit itaque Sedecias per viam quæ ducit ad campestris solitudinis.*

5 *Et persecutus est exercitus Chaldæorum regem, comprehenditque eum in planitie Jericho; et omnes bellatores, qui erant cum eo, dispersi sunt, et reliquerunt eum.*

6 *Apprehensum ergo regem duxerunt ad regem Babylonis in Reblatha; qui locutus est cum eo iudicium.*

7 *Filios autem Sedecie occidit coram eo, et oculos ejus effudit, vinxitque eum catenis, et adduxit in Babylonem.*

8 *Mense quinto, septima die mensis, ipse est annus nonus decimus regis Babylonis, venit Nabuzardan princeps exercitus, servus regis Babylonis, in Jerusalem.*

9 *Et succendit domum Domini, et domum regis, et domos Jerusalem, om-*

1 *El año octavo de su reinado.*

2 *Véase Mes.*

hasta tanto que los arrojara de su presencia. Y rebelóse Sedecias contra el Rey de Babylonia<sup>1</sup>.

1 Pero el noveno año del reinado de Sedecias, el mes décimo, á los diez dias del mes, vino el mismo Nabuchodonosor Rey de Babylonia, con todo su ejército sobre Jerusalem, y la puso sitio, y levantó trincheras al redor de ella.

2 Con lo que la ciudad quedó cerrada y circunvalada hasta el año undécimo del reinado de Sedecias,

3 y dia nueve del mes cuarto<sup>2</sup>; y fué creciendo el hambre en la ciudad, de modo que faltó el pan ó alimento á la gente del pueblo<sup>3</sup>.

4 Al cabo quedó abierta una brecha en la ciudad; y toda la gente de guerra huyó de noche por el camino de la puerta, que está entre los dos muros, junto al jardín del Rey; mientras los caldeos estrechaban el cerco de la ciudad. Huyó pues Sedecias por el camino que va á las llanuras del Desierto.

5 Mas el ejército de los caldeos fué persiguiéndole, y le alcanzó en la llanura de Jericho, y todos los soldados que le acompañaban fueron dispersados, y le abandonaron.

6 Hecho prisionero el Rey, le condujeron á Reblatha al Rey de Babylonia; el cual pronunció sentencia contra él.

7 E hizo matar á los hijos de Sedecias á la presencia de éste, y despues sacarle los ojos, y atado con cadenas le llevó consigo á Babylonia.

8 El mes quinto, á los siete del mes, corriendo el año diez y nueve del Rey de Babylonia, Nabuzardan, vasallo de este Rey y general de su ejército, entró en Jerusalem.

9 Y puso fuego al templo del Señor, y al palacio del Rey, y á las casas de

3 Véase Jerem. Thren. II. v. 10.—Baruch. II. v. 3.—Ezech. V. v. 10.

*mnemque domum combussit igni.*

10 *Et muros Jerusalem in circuitu destruxit omnis exercitus Chaldæorum, qui erat cum principe militum.*

11 *Reliquam autem partem, quæ remanserat in civitate, et perfugas qui transfugerant ad regem Babylonis, et reliquum vulgus transtulit Nabuzardan princeps militie.*

12 *Et de pauperibus terra reliquit viuitores et agricolas.*

13 *Columnas autem æreas, quæ erant in templo Domini, et bases, et mare æreum, quod erat in domo Domini, confregerunt Chaldæi, et transtulerunt eas omne in Babylonem.*

14 *Ollas quoque æreas, et trullas, et tridentes, et scyphos, et mortariola, et omnia vasa ærea, in quibus ministrabant, tulerunt.*

15 *Neonem et thuribula, et phialas: quæ aurea, aurea; et quæ argentea, argentea, tulit princeps militie:*

16 *id est, columnas duas, mare unum, et bases quas fecerat Salomon in templo Domini; non erat pondus æris omnium vasorum.*

17 *Decem, et octo cubitos altitudinis habebat columna una: et capitellum æreum super se altitudinis trium cubitorum: et reticulatum, et malogronatum super capitellum columnæ, omnia ærea: similem et columnam secundam habebat ornatum.*

18 *Tulit quoque princeps militie Sarrataim sacerdotem primum, et Sophoniam sacerdotem secundum, et tres janitores:*

19 *et de civitate eunucium unum, qui erat prefectus super bellatores viros; et quinque viros de his qui steterant coram rege, quos reperit in civitate: et Sopher principem exercitus, qui proba-*

1 *Ó la gran coucha.*  
2 *La palabra hebrea והביתר que el autor de la Vulgata traduce phialas, y Arias Montano pelcos, puede significar tambien agaminites, pichetes, jarrones, palancanas, etc.*

Jerusalem, y entregó á las llamas todos los edificios.

10 Y todo el ejército de los caldeos que seguia á su general, arrasó por todos lados los muros de Jerusalem.

11 Al resto del pueblo que habia quedado en la ciudad, y á los desertores que se habian pasado al Rey de Babylonia, y á la infima plebe los trasportó Nabuzardan, general del ejército, á otra parte;

12 dejando solamente gentes pobres del pais para cultivar las viñas y los campos.

13 Mas los caldeos haciendo trozos las columnas de bronce que habia en el templo del Señor, las bases y el mar<sup>1</sup> de bronce colocado en la casa del Señor, trasladaron todo este metal á Babylonia,

14 Asimismo se llevaron las ollas de cobre, y las jarras, y los tridentes, y las copas, y los morterillos, y todas las vasijas de cobre que se usaban en el ministerio.

15 Levóse tambien el general del ejército los incensarios y las ampollas<sup>2</sup>, tanto los vasos de oro como los de plata,

16 juntamente con las dos columnas, el mar ó la coucha y las bases que habia hecho Salomon para el templo del Señor: el peso del bronce de todos los vasos era inmenso.

17 Cada una de las columnas tenia diez y ocho codos de altura, y un chapitel de bronce encima, de tres codos de alto; y en torno del chapitel de la columna una como red, con granadas, todo de bronce: el adorno de las demas columnas era el mismo.

18 Ademas se llevó el general del ejército á Sarataim primer sacerdote, y á Sophonias segundo sacerdote<sup>3</sup>, y á tres porteros.

19 Y tambien á un eunuco de la ciudad, bajo cuya inspeccion estaba la gente de guerra, y á cinco señores del servicio doméstico del Rey, hallados en la ciudad; y á Sopher<sup>4</sup> inspector del ejér-

3 *Que ejercia las funciones del Sumo sacerdote en caso de enfermedad del Pontifice.*

4 *En el hebreo סופר sopher se pone por secretario, y no por nombre propio.*



bai tyrones de populo terra; et sexaginta viros è vulgo qui inveni fuerant in civitate.

20 Quos tollens Nabuzardan, princeps militum duxit ad regem Babylo-nis, in Reblatha.

21 Percussitque eos rex Babylo-nis, et interfecit eos in Reblatha in terra E-math: et translatus est Juda de terra sua.

22 Populo autem qui relictus erat in terra Juda, quem dimiserat Nabuchodonosor rex Babylo-nis, præfecit Godoliam filium Ahicam filii Sophan.

23 Quod cum audissent omnes duces militum, ipsi et viri qui erant cum eis, videlicet quod constitisset rex Babylo-nis Godoliam; venerunt ad Godoliam in Maspha, Ismahel filius Nathaniae, et Johanan filius Caree, et Saraia fi-lius Thanehumeth Netophathites, et Je-zonias filius Maachathi, ipsi et socii eorum.

24 Juravitque Godolias ipsis et sociis eorum, dicens: Nolite timere servire Chaldaeis: manete in terra, et servite regi Babylo-nis, et bene erit vobis.

25 Factum est autem in mense septimo, venit Ismahel filius Nathaniae, filii Elisama de semine regio, et decem viri cum eo: percusseruntque Godoliam, qui et mortuus est: sed et Judæos et Chaldaeos, qui erant cum eo in Maspha.

26 Consurgensque omnis populus à parvo usque ad magnum, et principes militum, venerunt in Ægyptum, timen-tes Chaldaeos.

27 Factum est verò in anno trigesimo septimo transmigracionis Joachin regis Juda, mense duodecimo, vicesima septi-ma die mensis, sublevavit Evilmerodach rex Babylo-nis, anno quo regnare ceperat, caput Joachin regis Juda de car-cere.

1 Jer. XXXIII. v. 2, 17.—XL. v. 9.—XLI.—XLIII.

2 Se cree que es el mismo que Balasar,

cito, que amestrabá á los soldados vi-siños del país, y á sesenta varones del pueblo que se hallaron en la ciudad:

20 Todos los cuales condujo consigo Nabuzardan, general del ejército, á Reblatha á presencia del Rey de Babylo-nia; el cual en la misma Reblatha, territorio de Emath, les hizo quitar la vida. Y la tribu de Judá fue trasportada fuera de su tierra.

22 Para gobernar la gente que habia quedado en el país de Judá, por disposi-cion de Nabuchodonosor, Rey de Ba-bylo-nia, nombró á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.

23 Lo que sabido por todos los oficia-les del ejército y la gente que estaba con ellos, esto es, que el Rey de Baby-lo-nia habia dado el gobierno á Godolias, acudieron luego á éste en Maspha, Is-mahel hijo de Nathania, y Johanan hijo de Carée, y Saraia hijo de Thanehu-meth Netophathita, y Jezionias hijo de Maachathi, así ellos como sus compa-ñeros.

24 Y Godolias les aseguró con jura-mento á ellos y á sus compañeros, di-ciendo: No temais de estar sujetos á los caldeos: quedaos en el país, y obedeced al Rey de Babylo-nia, y lo pasaréis bien.

25 Pero al séptimo mes sobrevino Is-mahel, hijo de Nathania, y diez de E-lisama, de la estirpe Real, acompañado de diez hombres; los cuales hirieron á Godolias, que murió de las heridas, juntamente con los judios y caldeos, que estaban con él en Maspha.

26 De resultados de esto, todo el pue-blo, chicos y grandes, y los oficiales del ejército huyeron á Egipto por temor de los caldeos.

27 A los treinta y siete años de la trasmigracion de Joachin Rey de Judá, el día veinte y siete del mes duodéci-mo, sucedió que Evilmerodach Rey de Babylo-nia, el mismo año en que comen-zó á reinar, levantó á Joachin del estado de abatimiento en que yacia, y sacóle de la cárcel:

hijo y sucesor de Nabuchodonosor. Dan. V. v. 1.—Baruch. I. v. 11.

28 Et locutus est ei benignè; et posuit thronum ejus, super thronum regum, qui erant cum eo in Babylo-ne.

29 Et mutavit vestes ejus, quas habuerat in carcere, et comedit panem semper in conspectu ejus cunctis diebus vite sue.

30 Annonam quoque constituit ei sine intermissione, qua et dabatur ei à rege per singulos dies omnibus diebus vite sue.

1 Para hacer mas magestuosa su corte. Véase Judic. I. v. 7. Y lo mismo leemos que ha-

28 y hablóle con amor, y le puso un trono ó asiento superior al de los demas Reyes subyugados que tenia consigo en Babylo-nia.

29 y le hizo mudar los vestidos que habia usado en su prision, y comia siem-pre á su mesa todo el tiempo que vivió.

30 Señalóle asimismo alimentos para siempre en adelante; los cuales le daba el Rey diariamente todos los dias de su vida.

cia Alejandro Magno con los Reyes Poro y Taxile, etc.

## FIN DEL LIBRO CUARTO DE LOS REYES.